

M. C. Pérez-Die the new Curator from the Spanish National Archaeological Museum presented the Champollion Project at the Museum. A. Barahona from the Complutense University offered a study of Musicology in Ancient Egypt and progress in this field. F. Martín Valentín from the Spanish Egyptological Association presented the Theban period of the Amenhotep IV. The Meeting was organized jointly by the Faculty of Ancient History of the Autonomous University of Madrid and University of Alcalá de Henares.

FELIPE SEN

XXXV ANNUAL ASSEMBLY OF THE SPANISH ORIENTALISTS AND IV SYMPOSIUM ON ORIENTAL CULTURES

The Spanish Orientalist Society held its annual Assembly in the city of Cuenca (Central Spain) during 1-3 May 1998. The convening of the Assembly there was made possible by the generous support of the City Corporation of Cuenca. The topics of the Assembly ranged over a vast area, from Arabic Spain to China. There were several communications dealing with the Arab world, especially its rich Spanish branch, Hurrians, Hittites, the Gospel of Thomas. There were some young scholars among the members of the Assembly, who presented their contributions to the Spanish Oriental research. J. P. Monferrer spoke on books and churches in the Muslim East. J. C. Oliva presented his view on the Hurrian-Semitic mixing of cultures at Alalah. The special Spanish team (J. Gil, J. M. González Salazar, Mrs. I. Prieto, Mrs. P. Pardo Mata) excavating in Turkey, presented various aspects of their work: several ancient city settlements, some aspects of Hittite literature, a new vision of its historical evolution. F. Sen made a simple exposition of the Gospel of Thomas from Nag Hammadi, with recent research and its consequences. G. López Sastre explained his interesting vision of Chinese ideas about Confucianism and Taoism in reference to politics. J. Ríosalido, as a member of the the Organizing Committee of the II Interreligious Meeting at Alcalá de Henares, encouraged participants of the Assembly to join the Meeting with a view to unifying the efforts of the three main religions of the Book, Christians, Jews and Muslims. Almost all the communications will be published in the Annual Bulletin of the Spanish Orientalist Association.

FOLIA ORIENTALIA
VOL. 35 1999
PL ISSN 0015-5675

JACEK RYDZEWSKI

EXPOSITION "TOUTANKHAMON DES STEPPES DE L'UKRAINE" DANS LE MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE DE CRACOVIE

Dans la période depuis la mi-mars jusqu'à la mi-septembre 1999, le Musée Archéologique de Cracovie a présenté une exposition qui a éveillé un vif intérêt parmi le public aussi bien que dans le milieu des archéologues polonais. L'exposition permettait aux visiteurs de découvrir les résultats des fouilles effectuées dans les années 1995-1998 dans le village Ryżanówka en Ukraine, situé à une distance d'environ 150 km au Sud de Kiev, par une équipe d'archéologues polonais et ukrainiens, composée de représentants de l'Institut d'Archéologie de l'Université Jagellonne (UJ), de l'Institut d'Archéologie auprès de l'Académie Nationale des Sciences (NAN) en Ukraine, et du Musée Archéologique de Cracovie. Suite aux fouilles, nous avons découvert et exploré un tombeau intact de chef de guerre scythe, dissimulé sous un immense kourgane, datant du début du deuxième quart du 3ème siècle av. J.-Ch. Les résultats de nos recherches ont été proclamés la découverte de l'année 1996, les revues scientifiques et de vulgarisation internationales les plus reconnues (*Archaeology*, *National Geographic*), sans parler de la presse et de la télévision en Pologne et en Ukraine, ont publié des descriptions détaillées des fouilles.

En quoi consiste le caractère exceptionnel des découvertes faites à Ryżanówka, et par conséquent le caractère exceptionnel de notre exposition? L'attrait qu'elle a eu sur le public polonais est facilement compréhensible, les facteurs qui en décident sont: l'exotisme de la découverte elle-même et des coutumes funéraires scythes ainsi que la richesse et la qualité artistique des pièces présentées. Toutefois, il convient de souligner ici que les trouvailles de Ryżanówka constituent également une sensation pour les spécialistes, surtout en Russie et en Ukraine où la civilisation scythe fait depuis longtemps l'objet de nombreux fouilles et programmes de recherche, parfois conçus sur une grande échelle, et le nombre des kourganes explorés atteint plusieurs centaines. Il est assez rare pourtant que ce soient de grands

kourganes, dissimulant des tombeaux de l'aristocratie scythe, qui deviennent l'objet de fouilles; le plus souvent ce ne sont que des sites peu considérables, et par conséquent moins riches. Or le kourgane de Ryżanówka appartient justement à ce groupe plus important, et qui en outre a pu être exploré sans hâte, sans aucune pression extérieure sur les chercheurs, où il était possible de mettre en œuvre des solutions techniques très variées afin d'obtenir le nombre maximum de matériel et de données indispensables dans différentes analyses historiques et biologiques. Le facteur fondamental cependant qui a décidé du caractère exceptionnel des découvertes de Ryżanówka est le fait que nous ayons eu la chance d'entreprendre des fouilles dans un kourgane qui n'avait pas souffert à cause de pillage. Ce fait rehausse automatiquement l'importance de la découverte car l'ensemble de Ryżanówka, comme un ensemble complet, acquiert ainsi une importance de premier rang lors de l'interprétation de différents aspects de l'univers religieux scythe et des coutumes qui y étaient associées. Les recherches à Ryżanówka ont apporté des données très importantes et d'une valeur nouvelle, relatives à la chronologie des découvertes ainsi qu'à l'évolution culturelle dont le territoire de l'Europe Centrale et Orientale de l'époque était la scène. Le sépulcre de Ryżanówka devient ainsi un point de référence très important pour la vérification de l'état actuel de notre savoir dans le domaine de l'histoire et de la civilisation scythes.

Il faut ajouter ici que les événements de ce genre (à savoir la découverte d'un tombeau intact de rang aussi important) sont extrêmement rares; la dernière fois, un tel cas a été observé en 1830, quand a été exploré le kourgane Koul-Oba dans la Crimée. Car en général, les tombeaux de l'aristocratie scythe étaient l'objet de pillage motivé par les grandes richesses qui s'y trouvaient déposés. C'est déjà dans l'antiquité qu'ils avaient été saccagés, peu de temps après l'enterrement et la construction du kourgane, quand on se rappelait encore l'arrangement du tombeau. Aux 18^{ème} et 19^{ème} siècles, on note une autre vague de pillage des tombeaux scythes. A cette époque, indépendamment des motifs habituels du pillage, posséder des bijoux antiques est devenu très en vogue. Les motifs du comportement des pillers (peut-être certains d'entre eux se considéraient-ils tout simplement comme des chercheurs de trésors, ou même des explorateurs) étaient fortement influencés par un romantisme incontestable et le caractère mystérieux d'énormes tertres qui dominent le paysage des steppes près de la Mer Noire, ou bien un peu plus au Nord, sur les hauts plateaux de l'Ukraine, couverts de forêts et de steppes tour à tour. Aujourd'hui d'ailleurs, la monumentalité de ces structures ne cesse pas de nous impressionner.

Toutefois, indépendamment du rang scientifique des découvertes elles-mêmes, il existe également un autre aspect de l'histoire des recherches dans le kourgane de Ryżanówka, un aspect réellement sensationnel qui explique pourquoi le Musée Archéologique de Cracovie s'est lancé dans les recherches à Ryżanówka, et pourquoi il a accepté la tâche d'organiser l'exposition consacrée à nos découvertes. En effet, les premières fouilles dans le kourgane de Ryżanówka ont été effectuées il y a 115 ans, en 1884. Leur auteur était le Dr Julian Talko-Hryncewicz, médecin du district de Zwinogródka, plus tard professeur de l'Université Jagellonne. Ses recherches, de caractère amateur, n'ont pas abouti à des découvertes significatives. Tandis que trois ans plus tard, en 1887, grâce à des coïncidences heureuses, ont été organisées des fouilles d'urgence - comme on aurait dit aujourd'hui - au cours desquelles les chercheurs ont découvert la catacombe funéraire d'une "princesse" scythe, catacombe richement équipée en objet d'or, d'argent et de bronze, qui ont trouvé ensuite leur place dans la collection de l'Académie des Sciences de Cracovie, et qui constituent aujourd'hui la gloire de la collection du Musée Archéologique de Cracovie. Le chercheur qui a fait cette découverte était Godfryd Ossowski, le premier conservateur du Musée Archéologique AU, le premier - selon les catégories d'aujourd'hui - directeur de cet établissement. Par un heureux détour du destin, le kourgane de Ryżanówka s'est conservé pendant plus de 100 ans après les premières recherches dans un état intact, et les fouilles de 1995-1998 sont devenues une continuation des travaux commencés un siècle plus tôt par le Musée Archéologique auprès de l'Académie des Sciences (qui est à l'origine de notre établissement), en permettant de compléter les observations antérieures, grâce à la reconstruction des coutumes spécifiques relatives aux funérailles des personnes haut placées au sein de la société scythe.

Le public a eu la possibilité de voir tout ceci lors de l'exposition que nous avons présentée. Car notre objectif était non seulement de montrer au public de magnifiques vestiges qui ont été déterrés à Ryżanówka, mais aussi de lui rendre plus proche l'aspect spirituel de la civilisation scythe, en reconstituant de manière détaillée (avec uniquement quelques simplifications) le tombeau entier - dans sa forme telle qu'il a été découvert - en y introduisant aussi les trouvailles du 19^{ème} siècle. Naturellement, nous n'avons pas oublié d'y ajouter un cadre informationnel: de nombreux tableaux et textes décrivaient dans un raccourci nécessaire l'histoire des Scythes, celle des recherches dans le kourgane, et la signification des découvertes de Ryżanówka.

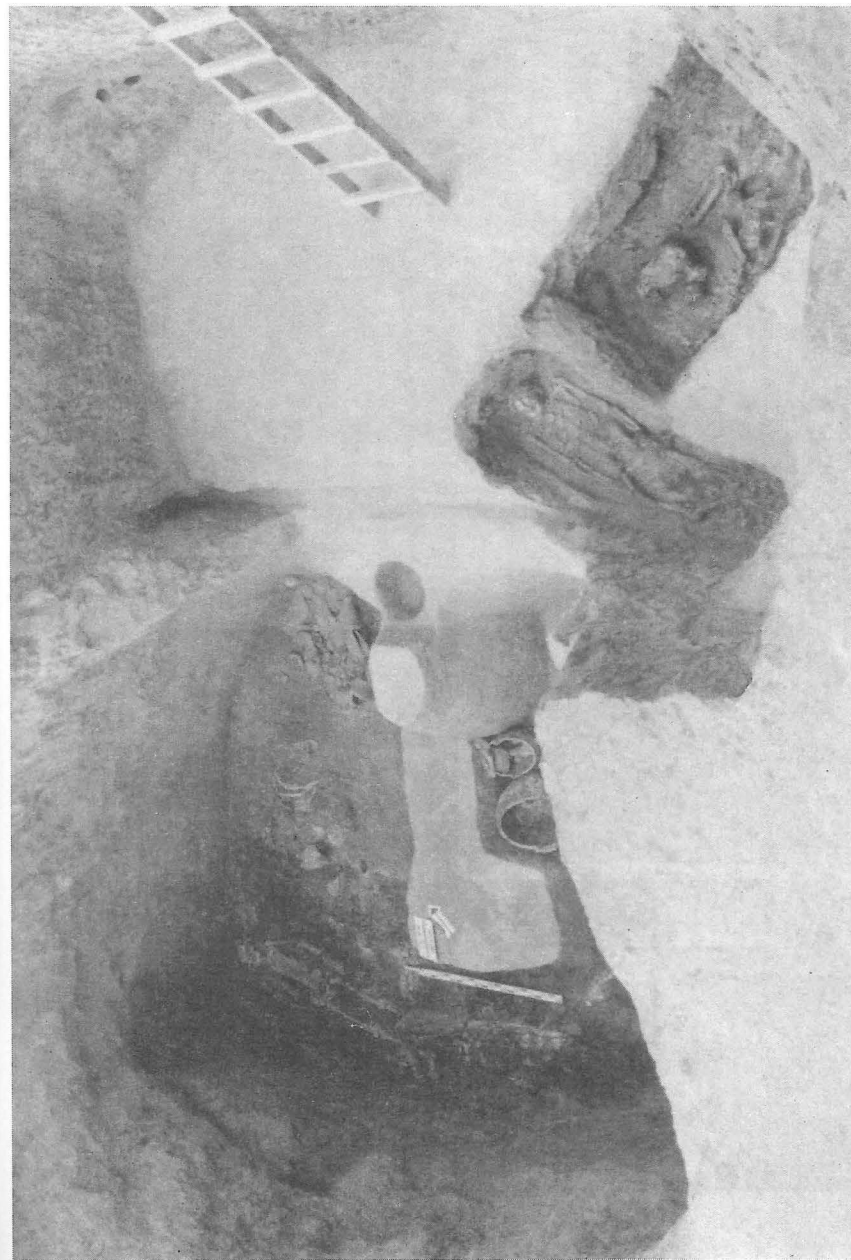
Pour terminer, voilà quelques renseignements nécessaires. Les fouilles effectuées à Ryżanówka ont été menées par une équipe d'archéologues polonais et ukrainiens, qui a été désignée en vertu d'un accord spécial conclu

entre l'Institut d'Archéologie de l'UJ, et l'Institut d'Archéologie auprès de l'Académie Nationale des Sciences en Ukraine. Le directeur de l'équipe du côté polonais était le Dr hab. Jan Chochorowski, directeur de l'Institut d'Archéologie de l'UJ, un spécialiste éminent dans le domaine de la civilisation scythe, qui d'ailleurs était l'âme de l'opération entière. Le côté ukrainien était représenté par le Dr des sciences Siergiej Skoryj, un chercheur autonome de l'Institut de Kiev, expert en matière des antiquités scythes. En 1996, en vertu d'un accord spécial, c'est le Musée Archéologique de Cracovie qui se joint aussi aux fouilles. Cet accord contient des dispositions concernant l'organisation d'une exposition spéciale à Cracovie, qui présente les résultats des fouilles, ce qui par la suite a permis de conclure entre le Musée et l'Institut de Kiev un accord relatif à l'organisation de notre exposition.

Les fouilles ont été financées entièrement par les partenaires polonais. Les moyens financiers indispensables pour les recherches ont été garantis par les institutions suivantes: l'Université Jagellonne, la Fondation pour la Science Polonaise dans le cadre du programme "SUBIN", le Comité des Recherches Scientifiques, le Musée Archéologique de Cracovie, et l'Académie Polonaise des Sciences.

L'exposition a été préparée par le Musée Archéologique de Cracovie, avec des pièces provenant de la collection de l'Institut d'Archéologie de la NAN en Ukraine (le tombeau du "prince"), et de la collection propre du Musée (le tombeau de la "princesse"). Le Musée a couvert également la plupart des frais liés aux préparatifs de l'exposition; cependant lui rendre sa forme définitive n'a été possible qu'avec l'appui financier du Bank Przemysłowo-Handlowy qui était le sponsor stratégique de l'exposition. Un soutien nous est venu également de la part de: Towarzystwo Ubezpieczeń i Reasekuracji "Warta" qui a couvert une partie de la cotisation indispensable pour l'assurance des pièces présentées, et la compagnie LOT-Cargo qui les a transportées de Kiev à Cracovie (et de retour) pour un prix réduit. *Gazeta Wyborcza* était le sponsor médiatique. Nous remercions cordialement tous nos bienfaiteurs!

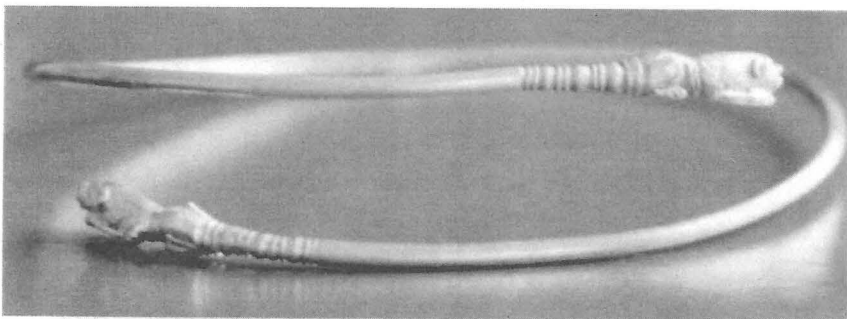
Le scénario de l'exposition a été écrit par le Dr hab. Jan Chochorowski, le Dr Jacek Rydzewski et le Dr des sciences Siergiej Skoryj; le cadre artistique, réalisé dans l'Atelier Artistique du Musée, était l'œuvre de Wacław Sawicz. L'exposition était accompagnée d'un guide écrit par les auteurs du scénario, intitulé *Grand kourgane de Ryżanówka. Guide de l'exposition "Toutankhamon des steppes de l'Ukraine"*, et d'un dépliant publié en deux versions linguistiques: polonaise et anglaise. L'exposition a eu beaucoup de succès: pendant les 6 mois qu'elle a duré, elle a été visitée par près de 30 mille spectateurs.



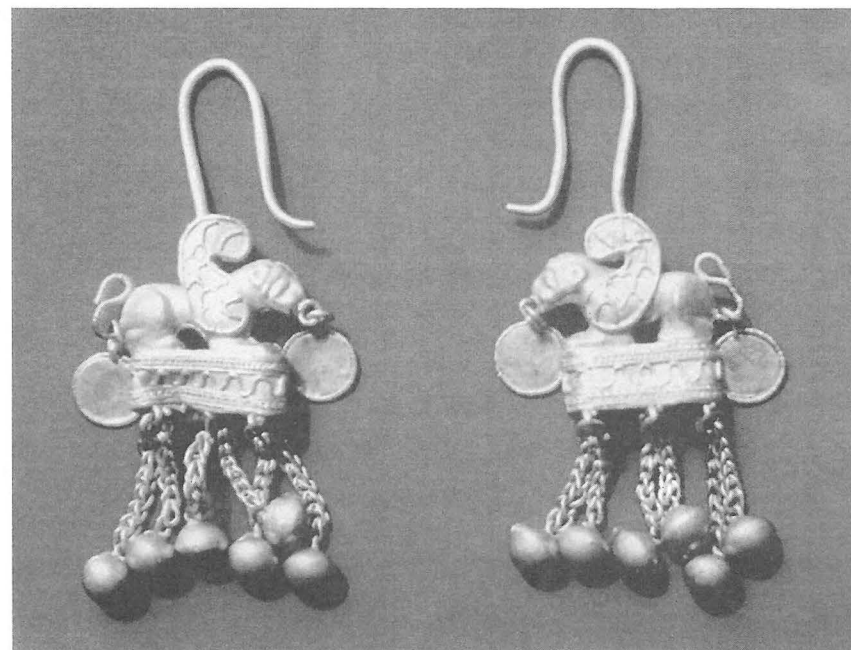
Le tombeau du prince scythe



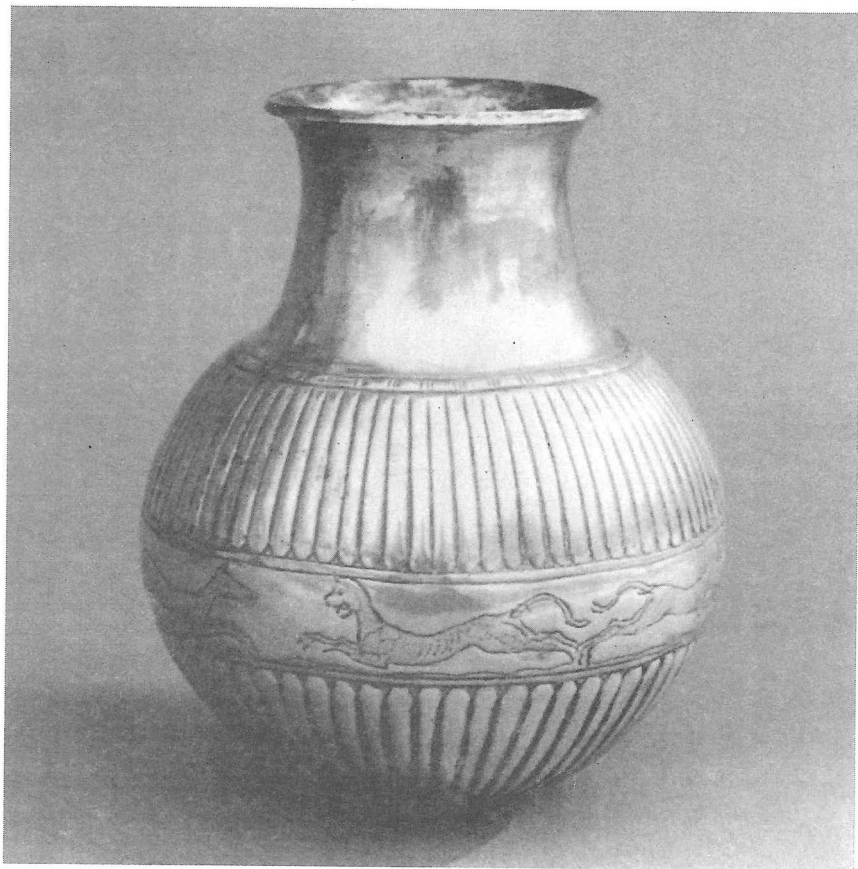
La tête du prince scythe



Le collier du tombeau de Ryżanówka



Les bijoux d'une princesse



Le vase en argent de Ryżanówka

© Cracow Archaeological Museum